

Llibrería Asturiana

LLITERATURA

PROSA

* Xurde Álvarez, *No fondero de l'alcordanza de Dios*. Uviéu, Trabe, 2004. [Novela].

* Quique Faes, *L'agobiante imperfección de les coses*. Uviéu, Trabe, 2004. [Novela].

* Xandru Fernández, *Les ruines*. Uviéu, Trabe, 2004. [Novela].

* Milio'l del Nido, *Y qué quies, si tengo oreyes*. Uviéu, Trabe, 2005. [Cuentos].

* Milio Rodríguez Cueto, *L'últimu volador*. Xixón, vtp, 2004. [Cuentos].

* Miguel Solís Santos, *Los falapios del xigante*. Xixón, Editora del Norte, 2005. [Novela].



POESÍA

* Josep Carles Laínez & Cynthia Surula, *Lenta lletanía del cuerpu nel hedreru*. Uviéu, ALLA, 2005. "Llibrería Académica" n° 36. [Primer poemariu n'asturianu d'esti escritor valencianu que yá tien espublizada una obra

de teatru pola Academia de la Llingua Asturiana (*Elsa Metálico*, 1998)].

* Miguel Allende, *Pallabres de Payaso*. Uviéu, Trabe, 2004.

* *Cuarenta poemas. Selmana de les Lletres 2005*. R. Ll. Bande (antolog.), Uviéu, Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies, 2005. [Antoloxía].

* Ana Vanessa Gutiérrez, *La danza de la yedra*. Uviéu, Trabe, 2004. [Premiu "Teodoro Cuesta" 2003].

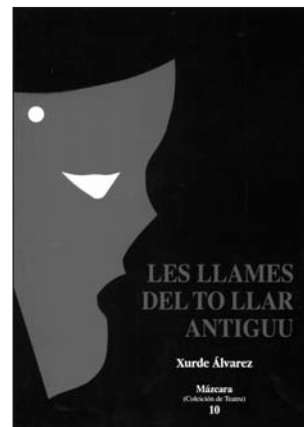
* *Palabres clares. Un quartu de sieglu de poesía asturiana (1980-2005)*. J. L. García Martín (antolog.), Uviéu, Trabe, 2005. [Antoloxía].

* Xuan Santori, *Bis a bis*. Uviéu, Trabe, 2004.

TEATRU

* Xurde Álvarez, *Les llames del to llar antiguu*. Uviéu, ALLA, 2005. "Mázcara" n° 10. [Obra premiada nel concursu de teatru de l'Academia de la Llingua Asturiana na so edición del añu 2004].

* Dolfo Camilo Díaz, *País. Una traxicomedia asturiana*. Uviéu, Madú, 2004.



Orixinales

* Lluís Gabriel Antuña García, *Clara yá nun tien mieu*. Uviéu, Trabe, 2004. [Ilustraciones d'Alejandro J. Merino García].

* Maite G. Iglesias & Nel Ricardo Á. Morán, *Ñubina atrapada nel Arcu la Vieya*. Uviéu, Trabe, 2004. [Ilustraciones d'Ana Rodríguez Pastor].

* Maite G. Iglesias & Nel Ricardo Á. Morán, *La congota de Ñubina*. Uviéu, Trabe, 2004. [Ilustraciones d'Ana Rodríguez Pastor].

* Carmen Gómez Ojea, *Cancios pa neños desconsoñaos*. Uviéu, Trabe, 2004. [Ilustraciones de Juan Díaz-Faes].

* Pedro Lanza Alfonso, *El caballeru de la murnia figura*. Xixón, vtp, 2004. [Teatru escolar basáu na figura de Don Quixote].

* Javier Peña, *Un partíu diferente*. Uviéu, Trabe, 2004. [Ilustraciones del autor].

* Aránzazu Prado García-Jove, *Xuanín y el so perru Starski*. Uviéu, Trabe, 2004. [Ilustraciones de Cristina Suárez García].

* José Horacio Serrano, *Esta nueche cenamos un cuentu*. Xixón, vtp, 2004.

* Sidoru Villa Costales, *¡Nun-yos tengas perche-guera!* Uviéu, Trabe, 2004. [Ilustraciones del autor].

Traducciones

* Eugenios Tribizas, *Inaciu y la gata*. Uviéu, Trabe, 2004. [Ilustraciones de Vangelis Pablidis. Torna de M^a Asunción Hevia González].

* Denis Whelehan, *La papateca*. Uviéu, Trabe, 2004. [Ilustraciones de Tim Archbold. Torna de J. J. Antuña Couceiro y S. Antuña González].

TORNA

* Albert Camus, *La peste*. Uviéu, Ámbitu, 2004. [Novela. Torna de Miguel Moro Vallina y Beatriz R. Viado].

* Herman Melville, *Bartleby, l'escribiente*. Uviéu, Ámbitu, 2004. [Novela. Torna de José Luis Piquero].

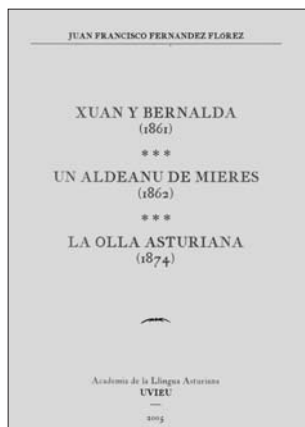
* William Shakespeare, *El Rei Ricardo III*. Xixón, vtp, 2004. [Teatru. Torna de Milio Rodríguez Cueto].

LLETRES VIEYES Y FACSIMILES

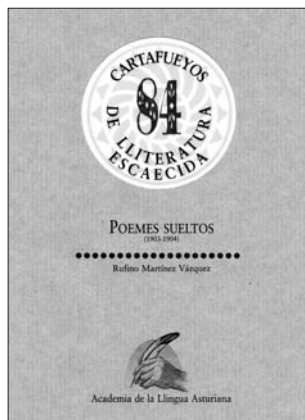
* Aureliano Fernández-Guerra y Orbe, *El Fuero de Avilés*. Uviéu, ALLA, 2005. "Coleición Facsimilar" n^o 13. [Camín d'escosase la primer edición de la edición facsimilar del Fuero d'Avilés, y ante l'interés del Conceyu avilesín, l'Academia de



la Llingua Asturiana fixo una reimpresión d'esta obra de 1865 qu'estudiaba ún de los primeros documentos llexislativos asturianos].



históricu, *Xuan y Bernalda*, imprentáu en Madrid en 1861; una collaboración periodística unviada a *El Faro Asturiano* en 1862 y recoyida depués por Protasio González Solís nos sos *Memorias Asturianas* (1890); y la obra *La Olla Asturiana. Librito curioso y entretenido*, asoleyada en Madrid en 1874, qu'incluyía una parte n'asturianu («Refranes», «Canta-



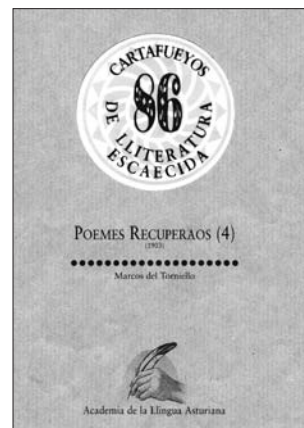
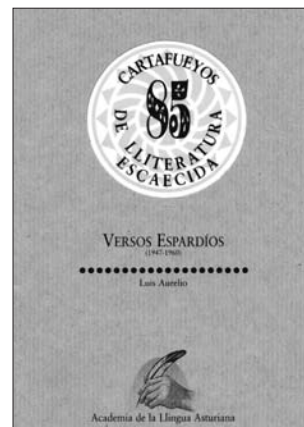
* Juan Francisco Fernández Flórez, *Xuan y Bernalda* (1861); *Un aldeanu de Mieres* (1862); *La olla asturiana* (1874). Uviéu, ALLA, 2005. “Coleición Facsimilar” n^u 58. [Facsimil de les tres obres que se conocen del escritor uviéu: un romance históricu, *Xuan y Bernalda*, imprentáu en Madrid en 1861; una collaboración periodística unviada a *El Faro Asturiano* en 1862 y recoyida depués por Protasio González Solís nos sos *Memorias Asturianas* (1890); y la obra *La Olla Asturiana. Librito curioso y entretenido*, asoleyada en Madrid en 1874, qu'incluyía una parte n'asturianu («Refranes», «Canta-

* Rufino Martínez Vázquez, *Poemes sueltos* (1903-1904). Uviéu, ALLA, 2005. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n^u 84.

[Seis poesíes del escritor mierense acollechaes por X. Ll. Campal nel diariu xixonés d'*El Comercio* que vienen a xuntase a les obres yá espublizaes d'esti autor na coleición «Llibrería facsimilar» de l'Academia de la Llingua Asturiana].

* Luis Aurelio, *Versos espardíos* (1947-1960). Uviéu, ALLA, 2005. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n^u 85. [X. Ll. Campal axunta nesti cartafueyu diez poemes d'esti autor, nació en L'Arxentina en 1916, pero retornáu a Asturies de neñu. Escritor en castellanu y asturianu, casáu cola tamién escritora Florina Alías y ganador de bastantes premios lliterarios, foi quiciabes ún de los poetas más nomaos n'Asturies ente los años cincuenta y setenta del sieglu recién termináu].

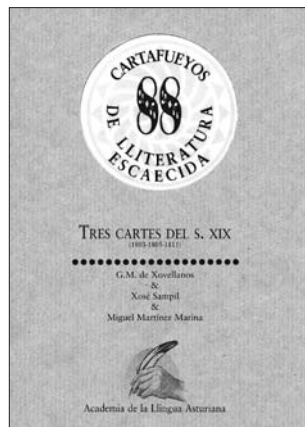
* Marcos del Torriello, *Poemes recuperaos* (4) (1903). Uviéu, ALLA, 2005. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n^u 86. [Cuarta entrega, iguada por X. Ll. Campal co-



mo les tres anteriores asoleyaes nesta coleición, del poeta avilesín. Inxértense nesti cartafueyu siete poemes asoleyaos n’*El Diario d’Avilés* y el periódicu *El Carbayón* d’Uviéu nel añu 1903].



periódicu *El Carbayón* d’Uviéu, dos d’ellos inxertos nel so momentu en *Tambor y gaita* y *Orbayos de la Quintana*. Amiéstase como apéndiz un comentariu en castellán del Conde de las Navas, apaecíu igualmente n’*El Carbayón* en mayu de 1906, sobre *Tambor y gaita*].



* Marcos del Tor niello, *Dellos poemes más (1906-1907)*. Uviéu, ALLA, 2005. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” n^u 87. [Rafael Rodríguez Valdés axunta nesta collaboración seis poemes de Marcos del Tor niello, recoyíos toos ellos del periódicu *El Carbayón* d’Uviéu, dos d’ellos inxertos nel so momentu en *Tambor y gaita* y *Orbayos de la Quintana*. Amiéstase como apéndiz un comentariu en castellán del Conde de las Navas, apaecíu igualmente n’*El Carbayón* en mayu de 1906, sobre *Tambor y gaita*].

* G. M. de Xovellanos, Xosé Sam pil y Miguel Mar tínez Marina, *Tres cartes del s. XIX (1803-1805-1811)*. Uviéu, ALLA, 2005. “Car

tafueyos de Lliteratura Escaecida” n^u 88. [Tres cartes d’a principios del s. XIX que dan cuenta del usu de la llingua asturiana na correspondencia privada de los ilustraos asturianos. Inxertare les tres D. José Caso na so edición d’*Obras Completas* de Xovellanos, con delles anotaciones a pie de páxina que s’imprenten tamién nesti cartafueyu].

CÓMIC

* J. A. Marinas, *Domno. La vida de Gonzalo Peláez*. Uviéu, Trabe, 2005.

* Gaspar Meana, *Casa de gloria y dominación. La Crónica de Leodegundo*. xxii. Xixón, Llibros del Peixe, 2004. [Torna C. González Espina].

* Ígor Medio, *La Familia Castañón: too Castañón 1997-2004*. Xixón, Tierra Llibros, 2004. [Compilación de toles tires de La Familia Castañón espublizaes nel periódicu *La Nueva España* a lo llargo de los últimos ocho años].

TOPONIMIA

* Xabiel Fernández García, *Conceyu de Grau. Parroquies de Berció, Rañeces, Rodiles, Samartín de Guruyés y Santu Adrianu'l Monte*. Uviéu, ALLA, 2005. “Toponimia” n^u 107. [Cola recoyida de la toponimia mayor y menor d’estes cinco parroquies, sumao a les seis yá espublizaes, vien a completase tola metá nororiental del conceyu de Grau. Hai tamién una amestadura con toponimia de les parroquies de Báscones, Cuaya, Rubianu, Sama, Santa María y Vayu que vien a



nimia” n^u 108. [Primer entrega del conceyu de La Ribera cola toponimia de la so parroquia más oriental, Teyego, la que garra más estensión y atiesta colos conceyos de Morcín, Mieres y Uviéu. Los



caseries soles].

* Ramón Sordo Sotres, *Toponimia de Asturias, Cantabria y León*. Xixón, 2005. [Edición d’esti bon conocedor de los montes del oriente d’Asturies onde recueye toponimia menor de tol cordal cantábricu, incluyendo partes de Lleón y

axuntase a los datos ufiertaos n’otros números d’esta mesma coleición].

* M^a Teresa Fuente Muñiz & Carmen M^a Zapico García, *Conceyu de La Ribera. Parroquia de Teyego*. Uviéu, ALLA, 2005. “Topo-

ríos Caudal y Nalón xúntense precisamente nel so estremu occidental. La parroquia compriende los pueblos de *Teyego*, que ye onde ta la ilesia parroquial, *La Mortera*, *Sardín*, *La Vegalencia* y *Entrepuentes*, amás de dellos llugares y

Cantabria. Les entraes d’esti diccionariu toponímicu lleven, amás de posibles variantes, una descripción del sitiu, l’orixe de los informantes y una esplicación del autor sobre’l topónimu].

FONTES DE LA LLINGUA

* *Coleición diplomática del monesteriu de San Salvador de Corniana (1024-1499)*. Edición crítica, introducción ya índices de Clara E. Prieto Entrialgo. Uviéu, ALLA, 2004. “Fontes de la Llingua Asturiana” n^u 5. [Edición nueva

de la documentación medieval d’esti monesteriu qu’axunta pela primer vegada tolos documentos procedentes del archivu cornianense, nueve d’ellos inéditos. Ye tamién la primer edición crítica y filológica que se fai, pasu pernecesariu ya indispensable pa que los llingüistes se puedan enfotar nos textos a la hora d’encarase con cualquier estudiu de gramática histórica. Les trescripciones de los 118 documentos lleven un aparatu críticu bien estensu con una descripción detallada, bibliografía, notes al pie y diverxencies de llectura con otros editores. Na introducción ufiértense datos históricos sobre la documentación del monesteriu, amás d’esplicase les normes d’edición y trescripción que se siguieron. En dos apéndices bríndense otres escritures medievales rellacionaes col monesteriu y dase



anuncia de documentos que pudieron pertenecer al archivu de Corniana. En tres índices finales apaecen los documentos editaos, los topónimos y los antropónimos].



rianu. Nesta coleición qu'entama búscase ufiertar un material nuevo y práuticu pa dir iguando un modelu de llingua asturiana más acabáu y lloñe de calcos y modelos ayenos].

MATERIAL ESCOLAR

* *Deva peles siendes d'Andrés Manuel Solar Santurio*. Xixón, Oficina Municipal de la Llingua, 2005. [Cartafueyín con actividaes pa los escolinos recordando a Andrés Solar].

* *La estrella que subiere al cielu. Fiches de trabayu*. Xixón, Oficina Municipal de la Llingua, 2004. [Fiches de trabayu pa los más pequeños basaes nel llibru *La estrella que subiere al cielu*,

NORMATIVA

* *Constitución Española. Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies*. Uviéu, ALLA, 2005. "Cartafueyos normativos", nº 1. [Edición bilingüe de los dos textos llexislativos puestos en columnes pariaes, en castellanu y asturianu.

de Xuan Xosé Sánchez Vicente y Luis Manuel Díaz Rodríguez].

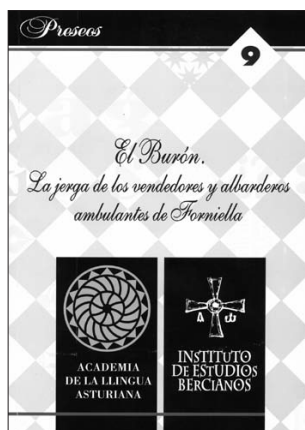
* *Les fiches del trasgu*. Xixón, Oficina Municipal de la Llingua, 2004. [Fiches de trabayu con actividaes pa los escolinos del conceyu de Xixón basaes nel cuentu *El trasgu*, de Berto Peña].

* *L'asturianu tamién viste*. Xixón, Oficina Municipal de la Llingua, 2005. [Carpeta fecha pola Asociación d'Investigación Folclórica Escontra'l Raigañu pa dar a conocer ente los escolinos el traxe tradicional asturianu. Lleva un trípticu con una descripción de la ropa, fueyes con cuentos y rimes, y dibuxos de les prendas pa pintales, recortales y poneles nunes figures d'home y de muyer.]

* *Saca la llingua. II Alcuentru de la mocedá cola llingua. Guía didáctica*. Xixón, Oficina Municipal de la Llingua, 2004. [Cartafueyín con actividaes fechu pa los alumnos y alumnes de Xixón qu'acudieron al II Alcuentru de la mocedá cola llingua].

LLINGUA ESTUDIADA

* Alejandro Álvarez López, *El Burón. La jerga de los vendedores y albarderos ambulantes de Forniella*. Uviéu, ALLA, 2005. "Preseos", nº 9. [Estudiu bien completu del *burón*, la xerga gremial carauterística del conceyu de Forniella qu'usaben los vendedores ambulantes y albarderos que llevaben la so mercancía per Asturias, Galicia, Lleón y Castiella. A una descripción del valle de Forniella y la vida diaria d'esta xente, sigue l'estudiu fonéticu y morfolóxicu del asturianu occidental que se fala nel conceyu, que ye la



base del *burón*, y de los rasgos gallegos que también presenta. La última parte del llibru complétase con un estudiu llingüísticu del burón, estudiando'l so orixe, los mecanismos de formación de pa-llabres, los planos léxicu y gramatical, y les fontes del léxicu. L'últimu epígrafe del estudiu inclúi un vocabulariu. Esta obra asoléyenla al empar, en coedición, l'Academia de la Llingua Asturiana y l'Instituto de Estudios Bercianos].

* L. Díaz Suárez, "Los nombres de mujer más sugerentes y evocadores en la Edad Media: aproximación a las relaciones entre los nombres propios delexicales y los nombres comunes", en *Denominando il mondo. Dal nome comune al nome proprio. Atti del simposio internazionale, Zarā, 1-4 settembre 2004*. Dunja Brozović-Rončević & Enzo Caffarelli (eds.). Quaderni Internazionali di RION 1. Lessico e onomastica 1. Roma, Società Editrice Romana, 2005: 171-188.

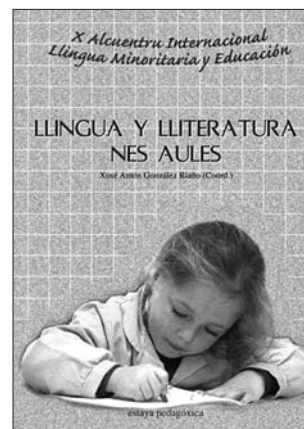
* X. Ll. García Arias, "Personal names in Hispanic place-names and historical documents. A comparison based on Hispanic material", en *Proceedings of the 21st International Congress of Onomastic Sciences. Uppsala 19-24 August 2002*. Uppsala, Sprak-och folkminnesinstitutet, 2005: 9-33.

base del *burón*, y de los rasgos gallegos que también presenta. La última parte del llibru complétase con un estudiu llingüísticu del burón, estudiando'l so orixe, los mecanismos de formación de pa-llabres, los planos léxicu y gramatical, y les fontes del léxicu. L'últimu epígrafe del estudiu inclúi un vocabulariu. Esta obra asoléyenla al empar, en coedición, l'Academia de la Llingua Asturiana y l'Instituto de Estudios Bercianos].

* L. Kouznetsova, "Nomi individuali ispanici formati nel Medioevo dal lessico comune - prospettive diacronica e sincronica", en *Denominando il mondo. Dal nome comune al nome proprio. Atti del simposio internazionale, Zara, 1-4 settembre 2004*. Dunja Brozović-Rončević & Enzo Caffarelli (eds.). Quaderni Internazionali di RION 1. Lessico e onomastica 1. Roma, Società Editrice Romana, 2005: 189-213.

EDUCACIÓN

* Xosé Antón González Riaño (coord.), *Llingua y Lliteratura nes aules*. Uviéu, ALLA, 2005. "Estaya pedagóxica" n^u 18. [Esta obra axunta les comunicaciones y ponencies presentaes al x Alcuenu Internacional "Llingua Minoritaria y Educación" fechu na Escuela Universitaria de Maxisteriu d'Uviéu los díes 24, 25 y 26 de marzu de 2004. A lo llargo de les sos páxines puen comprobase les propuestes y planteamientos que los especialistas fixeron sobre'l deprendimientu na escuela de les llingües y lliteratures minoritaries. Los artículos qu'inclúi son estos: "Lenguas minoritarias, conflictos sociolingüísticos y políticas lingüístico-educativas", del profesor francés Henry Boyer; "Los conteníos de Llingua Asturiana: ente la tradición y l'anovación", de la profesora de llingua asturiana M^a Lluz



Pontón; “Lliteratura infantil y xuvenil y educación: delles reflexones dende la práutica”, del escritor Vicente García Oliva; “Emplegu de les nueves teunoloxíes na enseñanza del asturianu”, del profesor Evaristo Ovide; “Tratamientu metodolóxicu de la llingua oral na Educación Secundaria”, de la profesora Marta Mori; “Importancia de los materiales literarios en el aprendizaje de una lengua minoritaria”, del profesor de la Universidad de Barcelona Antonio Mendoza; “Aprendizaje de la lengua minoritaria y la extranjera: ¿dos compañía, tres multitud?”, de David Lasagabaster, profesor de la Universidad del País Vascu; “Stado atual, necessities i perspetibas ne l ansino de l mirandés”, del especialista y activu defensor del mirandés, Carlos Ferreira; y “Enseñanza de la lengua minoritaria a través de las materias del currículum”, de Joaquim Arnáu, profesor de la Universidad de Barcelona].

REVISTES



Crespos Lanchas (“Cuentu raru del Albeitre y la mujer paridora de sueños” y “El caberu. Otru

cuentu raru”), poesíes de Lourdes Álvarez, Ana Vanessa Gutiérrez y Xosé Bolado, la traducción de tres poemas d’Arthur Rimbaud por Marta Mori d’Arriba, y dos artículos de crítica: Ignaci Llope, en “Memoria fonda d’una tierra qu’acaba”, trata del poemariu *La tierra fonda*, d’Elías Veiga, y Chechu García fala de la última novela de Xulio Arbesú en “Una nueva voz. *Potestas*, la novela histórica”. Zárrase la revista col poema “Cabalgando sol tiempu”, na alcordanza de Mánfer de la Llera].

* ASTURIÉS. MEMORIA ENCESA D’UN PAÍS, n^u 18 (2004). Uviéu, C. E. Belenos. [Esti númberu nuevu de la revista entama con un artículu d’Ignacio Abella sobre l’aprovechamientu tradicional del abeduriu. Dientro de la faza etnográfica, Nicolás Bartolomé Pérez fala del mitu de la “vieya” n’Asturies y Lleón, un equipu d’investigadores estudien l’usu tradicional de la cuerna d’armentíu, Joaquín Fernández García escribe sobre delles costumes ayeranes rellacionaes cola primavera y el branu, y el Grupu de Baille Tradicional “San Félix” de Candás ufierta semeyes vieyes de la villa marinera na seición “Memoria Gráfica d’Asturies”. Na faza histórica, un equipu d’arqueólogos dan cuenta de les escavaciones feches en Perlora (Candás), na playa d’Entrellusa, y, n’otru trabayu, M^a Prieto Vergara y Miguel Cimadevilla Rodríguez dan anuncia d’un fragmentu de barrotera de cancel altomedieval. Un arquitectu, Rogelio Ruiz Fernández, estudia dellos palombares asturianos. Na faza medioambiental, Daniel Cueli Canto fala del casu del gallu muertu en Mumián (Somiedu) y José Alba Alonso trata’l tema de la contaminación y l’alcuerdu de Kyoto. La revista zárrase coles seiciones de “L’Estoxu” y “Cartafueyos de Belenos”].

* RECIELLA MALORY, nº 2 (2005). Llangréu, Ter - tulia Recielle Malory. [Segunda entrega de la revista qu'entama la tertulia lliteraria "Recielle Malory", con relatos de Xandru Fernández y Xabiel de Cea Gutiérrez y con poemas d'Héctor Pérez, Antón García, Xuan Santori, Belinda González, Inacio R. Solar y Roberto Jiménez Camiña].

* EL CUIRNO, nº 1 (2005). Candás, Grupu de Baille Tradicional San Félix de Candás. [Primer número d'esta revista candasina que quier ser aña. Inclúi traballos d'investigación de Xulio Viejo, Alberto Álvarez Peña, Pedro Busto Menéndez, Armando Rodríguez González y del propiu grupu de baille promotor de la revista. Tamién hai lliteratura d'Aurelio González Ovies, Adolfo Camilo Díaz, Antón Eres, Eugenio Alonso, Iván Baltiar y Asur Braña].

MIRANDA

* *La gameta. Rebista de ls alunos de lhéngua i cultura mirandesa*. Cámara de Miranda de l Douro. Nº 2 (2004/05). [Revista fecha coles colaboraciónes de los alumnos y alumnas de mirandés: poesía, narrativa y entrevistas onde s'axunta la tradición colos tiempos nuevos].

NAVIA-EO

* Enrique Carballeira Melendi, *¡Esta é a mía casa!* Uviéu, ALLA - Secretaría Llingüística del Navia-Eo, 2005. "Os Llibros d'Entrambasauguas" nº 8. [«Taba empezando el mes de decembre y úa nevadúa tapara todo el valle. Miyao, el trasno, iba andando por derriba da neve

toda molle, contento por volver prá súa casa despois de pasar tres meses de vacacións na cabana de sou primo, nel pico del monte. Miyao vivía, den- de había muitos, muitos anos, núa casía mui veyá, nel medio del valle, al pé del río.

Era un sito tranquilo; el miyor que tía é qu'os seres humanos nunca vía por allí». Asina empieza *¡Esta é a mía casa!*, traducción al gallego-asturianu del cuentu n'asturianu espublizáu primero na coleición "Escolín"].



* Aurora García Rivas, *O viaxeiro da noite*. Uviéu, Trabe, 2004. [Primer poemariu d'esta escritora de San Tiso d'Abres].

* *III Premio Antonio Raymundo Ibáñez, Marqués de Sargadelos*. Asociación de Amigos de Antonio Raymundo Ibáñez «Marqués de Sargadelos». Uviéu, 2005. [Inclúi dellos relatos en gallego-asturianu presentaos a esti concursu lliterariu].

ESTUDIOS Y TRABAYOS

* M^a Teresa Echenique Elizondo & Juan Sánchez Méndez, "El asturiano y el leonés", en *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid, Gredos, 2005: 353-410. [Ver reseña a lo cabero].

* Jeannick-Yvonne Le Men Loyer, *Repertorio de léxico leonés*. Vols. 1 (A-C), 2 (D-O) y 3 (P-Z). Lleón, Universidá, 2003. [Compilación de vocabulariu de la provincia de Lleón espublizáu en monografíes y artículos. En cada entrada, amás de la definición de la voz y la ordenación de les sos acepciones, dase una información etimolóxica y preséntense los datos sobre la pallabra tanto en Lleón como n'otres provincies].

* Jeannick Le Men, *Léxico del leonés actual*. Vol. II. Col. “Fuentes y Estudios de Historia Leonesa”. Lleón, Centro de Estudios e Investigación “San Isidro”, Caja España de Inversiones & Archivo Histórico Diocesano, 2004. [Segundu volume, correspondiente a la lletra C, del proyeutu entamáu pola autora pa recoyer el repertoriu lexicográficu de Lleón].

* *Lenguas de la Península Ibérica. Languages of the Iberian Peninsula*. Palencia, Ibarientia, 2005. [Diccionariu visual col léxicu más cenciellu de les llingües de la Península. Inclúi la versión de cada pallabra n'inglés, francés, castellanu, eusquera, aránés, catalán, valencianu, catalán de les Islles Baleares, aragonés, gallegu, portugués y asturianu].

* Ramón Menéndez Pidal, *Historia de la lengua española*. 2 vols. Madrid, Fundación Ramón Menéndez Pidal & Real Academia Española, 2005. [Ufiértase nel primer volume la *Historia de la lengua española* de Menéndez Pidal n'edición póstuma al cuidáu de Diego Catalán. La obra, que quedó por acabar y namás llega hasta'l Barrocu, tien bien de interés pal nuesu dominiu llingüísticu, ente otres coses, poles so abondoses referencies a la llingua de los vieyos reinos d'Asturies y de Lleón y pol so conocimientu de la dialeutoloxía asturlleonesa. El

segundu volume ábrese col artículu de Menéndez Pidal “Del lenguaje en general (Ensayo de una presentación de la Historia de la Lengua). 1939 (con algunas actualizaciones posteriores)” y complétalu Diego Catalán cola historia al detalle d'esti proyeutu pidalianu marcáu pol esiliu, les versiones y les revisiones del autor. Pa rematar, ufiértase una esplicación bien pormenorizada de les fontes y los criterios d'edición de los testos.].

* Esther Prieto Alonso, *Gramática d'asturianu. Guía de consulta rápida*. Uviéu, Trabe, 2004. [Guía práctica y cenciella que quier ser una ferramienta útil pa escribir con corrección n'asturianu].

* Xuan Xosé Sánchez Vicente, *Litora Cantábrica (Estudios lliterarios y llingüísticos)*. Fundación Nueva Asturias, 2004. [Axúntense los estudios lliterarios publicaos por esti autor nes tres últimes décadas. Complétase con dellos artículos sobre sociollingüística y filoloxía].

* Xuan Xosé Sánchez Vicente, *Les producciones clasicistes d'Antón de Marirreguera*. Uviéu, Trabe, 2004. [Estudiu sobre les tres fábulas de Marirreguera que busca destacar un autor orixinal y creativu que supo axuntar na so lliteratura la cultura barroca y l'asturiana].

* Xulio Viejo Fernández, *Llingua y cultura lliteraria na Edá Media asturiano-lleonesa*. Uviéu, Trabe, 2004. [L'autor estudia'l panorama lliterariu medieval nel ámbitu llingüísticu astur-lleonés ente los siglos III al XIII-XIV y la evolución qu'al empar foi viviendo la llingua asturiana, amás d'analizar cómo se foi iguando l'autoconciencia llingüística dende finales de la Edá Media. Partiendo d'esta premisa, más que buscar nicios de producciones en romance o ufiertar el rexistru completu

de tola lliteratura llatina astur-lleonesa, céntrase na idea de que la cultura llatina nesta dómina nun yera daqué estremao de la cultura popular románica].

OTROS TESTOS

* Lluís Álvarez, *Voces d'Asturies*. Uviéu, Trabe, 2004. [Compilación de los artículos asoleyaos pol autor nel periódicu *La Voz de Asturias* ente 1986 y 1988].

* *Conceyu Bable n'Asturias Semanal (1974-1977)*. Uviéu, Trabe, 2005. [Edición facsimilar de les fueyes que s'espublizaron na revista *Asturias Semanal* na seccióu "Conceyu Bable", con prólogos de Xulio Viejo Fernández y de Pablo San Martín Antuña].

* *Estatutos de la Universidá d'Uviéu*. Uviéu, Universidá d'Uviéu, 2005. [Edición n'asturianu de los estatutos nuevos de la Universidá d'Uviéu aprobaos n'año 2003].

* Daniel García de la Cuesta, *La bandurria y el rabel*. [A.C. Retueyu, Xixón, 2005] [Estudiu sobre un instrumentu cuasi desaniciáu d'Asturies que vien confundiéndose pol so nome col qu'usen en rondalles y tunes. Tamién s'esclaria l'enquivo cu que se da ente la bandurria y el rabel. Nel trabayu, ilustráu con más de 400 imáxenes, estúdiase la so etimoloxía, los oríxenes, el so usu antaño y anguaño, amás d'ufiertase un métodu de bandurria pa deprender a tocala al estilu tradicional].

* M^a Esther García López, *Castrillón: dellos llabores alreduro de la quintana*. Piedras Blancas, Patronatu Municipal de Cultura del Conceyu de Castrillón, 2004. [Otra entrega de la coleición

«Abogaderu» qu'espubliza'l Conceyu de Castrillón. Estúdiense los llabores de la llabranza y los productos de la tierra: les güertes, los animales, los praos, les presees, la sidra, el miel, el samartín, etc.]

* Ismael M^a González Arias, *Cronoloxía de la música asturiana*. Uviéu, Ámbitu, 2004.

* Inaciu Hevia Llavana, *Les paneres de Maliayo*. Xixón, vtp, 2004. [Estudiu sobre les paneres nel conceyu de Villaviciosa, dientro de la coleición «Álbumes gráficos de cultura asturiana»].

* Inaciu Iglesias, *Historia del nacionalismu asturianu*. Uviéu, Ámbitu, 2004. [Estudiu de calter divulgativu sobre la historia del movimientu asturianista nun sen ampliu].

* Rafael Rodríguez Valdés, *Llingua asturiana y movimientu obreru (1899-1937)*. Xixón, Ateneu Obreru de Xixón, 2004. [Trabayu d'investigación que ye'l primeru que se publica n'asturianu na coleición «Folletos del Ateneo (Cuadernos de Historia)»].

* Xuan Santori, *Alministrar la tierra. ¿Qué ye que ye la ecoloxía?* Uviéu, Ámbitu, 2004. [Ilustraciones de Pablo Amargo].

VARIA

* *Cortos, cortos. Cuentos seleccionados en el Certamen Internacional ArtNalón Letras 2004. Curtios, curtios. Cuentos seleicionaos nel Certame Internacional ArtNalón Lletres 2004*. Conceyu de Llangréu, 2004. [Los autores n'asturianu son Héctor Pérez Iglesias, Ricardo Saavedra Fernández-Combarro y Elías Fernández Rodríguez].

* *Microrrelatos mineros. I Concurso Manuel Nevado Madrid*. Uviéu, Fundación Juan Muñiz Zapico - Madú, 2005. [Inclúi ente los premiaos dos cuentos n'asturianu de Ricardo Candás Huerta y Elisabet Felgueroso López].

REVISTES, CARTAFUEYOS Y BOLETINOS
(N'asturianu o con collaboraciones n'asturianu)

* *Boletín SUATEA*. N^{os} 132-133 (2005).

* *Conceyos*. La Pola Llaviana, Asociación Cultural Conceyos. N^u 23 (2004).

* *¿Constitución Europea? Decides tu. Resume del tratáu pol que s'establez una constitución pa Europa*. Gobiernu del Principáu d'Asturies. Consejería de Xusticia, Seguridá Pública y Rellaciones Esteriores. (2005).

* *El Fielatu*. Revista nacionaliega d'alderique. N^u 56 (2005).

* *La Fueya Informativa*. Boletín Informativu de la Corriente Sindical d'Izquierda. Alministración Autonómica. (2005).

* *El Gomeru*. Revista de comics n'asturianu. Avilés, Trabe. N^{os} 1-4 (2005)

* *Langreo punto as*. Revista de información municipal. Conceyu de Llangréu. N^{os} 0 y 1 (2004).

* *Joaquín Manzanares. Luchando por nuestra historia*. Grau, Asociación Juvenil ACFAYD. N^u 1 (2004).

* *La Maniega*. Cangas del Narcea, A. C. Pintor Luís Álvarez. N^{os} 143-146 (2004-2005).

* *Na cai*. Cartafueyu de Moceda d'Izquierda Asturiana. N^u 1 (2005).

* *La Ratonera*. Revista Asturiana de teatro. N^{os} 13-14 (2005).

* *El Regueiru*. CRA Ríu Cibeá. Nu 4 (2005).

* *El Periódico de Quirós*. N^{os} 116-118 (2005).

* *El Sindicato*. Uviéu, CC.OO. d'Asturies. N^{os} 177-179 (2004-2005).

* *Somos IU Asturies. XII Asamblea Autonómica d'Izquierda Xunida d'Asturies*. Xixón, 13 y 14 de mayu de 2005. Cartafueyos pal debate. (2005).

* *Tudela Veguín 2004*. Anuario cultural de Box y comarca. Asociación Amigos de Veguín. (2004).

* *Viejo Cobia*. Grau, Asociación Juvenil ACFAYD. N^u 3 (2004).

* *Xentiquina d'Uviéu*. Revista en llingua asturiana. Colexu Públicu Fozaneldi, Uviéu. N^u 11 (2005).

* *Las XII Tablas*. Publicación de Información Jurídica. N^{os} 1 y 2 (2004-2005).

* *20 Festival de la Sidra*. Nava, 8, 9 y 10 de julio 2005. Nava (2005).

MÚSICA

* *¡Fala!* Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana, 2005. [Discu non venal fechu pal Día de les Lletres Asturianas con un tema namás, “¡Fala!”],

compuestu y grabáu por un ensame de músicos asturianos: Sergio Menéndez, Xune Elipe, Javi Rodríguez, Toli Morilla, Primi Abella, Fernando Rubio y Dani Álvarez. Como diz nel testu de presentación, quier ser “la BSO de la movilización ciudadana pola oficialidá”].

* *Los mineros canten a la mina*. Ámbitu, 2005. [Seis mineros, dalgún d’ellos entá n’activo, canten tonada de tema mineru: Graciano Fernández Velasco “Cholín”, Juan Antonio García Barragán, Generoso Fernández, Vital Noval, José Manuel García y Hermógenes Fernández].

* *Xente mozo*. Ámbitu, 2004. [Venti cantares, vieyos y modernos, propios y comunes con otros países, cantaos por neños y neñes baxo la direición musical de Rebeca Velasco. Recuéyense nesta muestra sonos usaos na danza, nos corros, nos bailles, cantares de xuegos, histories, etc. Dende «Vamos armar una danza» hasta «La xiringosa», pasando per «Aserrín, aserrán», «Ríu verde», «Tengo un vieyu en casa» o «Tengo una muñeca»].

* Dixebra, *Ensin novedá*. L’Aguañaz, 2005. [Yá ta na cai’l postrer discu de Dixebra. Los soníos de la guitarra, el baxu y la batería más dures, la gaita lletrónica, los samplers y una sección de vientu bien potente, mécese con aciertu nos temes del discu. En cuantes a les lletres, hai cantares propios del grupu y otros de Quique Faes y Xandru Fernández. *Ensin novedá* ye una demostración evidente de que los años d’andadura pelos escenarios y la madurez de Dixebra dan cada vegada meyores resultaos].

CINE

* *Arda’l curtiometraxe*. Colección de curtios asturianos. Vol. 1. n’asturianu. Asociación de realizadores y directores de Asturias, 2005. [Compilación en formatu DVD d’ocho curtiometraxes n’asturianu: *Lo que necesites selo yo*, *La neña los mios güeyos*, *Xicu’l toperu*, *Imaxe accidental*, *Nun val la pena conquistar la tierra*, *Malu, 7337* y *Llencería d’ocasión*].